

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 94 — 696

21 FEBRUARI 1994. — Wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1993 — Sectie 16. « Landsverdediging » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De vastleggingskredieten geopend in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 — Onder de sectie « Ministerie van Landsverdediging » en de afdeling « Krijgsmacht » — voor het programma 16.50.2, luidend « Vernieuwing van de uitrusting en infrastructuur », worden verhoogd met 9 993 miljoen frank.

Art. 2. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 94 — 696

21 FEVRIER 1994. — Loi ajustant le Budget général des dépenses de l'année budgétaire 1993 — Section 16. « Défense nationale » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les crédits d'engagement ouverts au Budget général des dépenses de l'année budgétaire 1993 — sous la section « Ministère de la Défense nationale » et la division « Forces armées » — pour le programme 16.50.2, libellé « Renouvellement de l'équipement et de l'infrastructure », sont majorés de 9 993 millions de francs.

Art. 2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Fromulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 697

18 FEBRUARI 1994. — Wet houdende machtiging van de Koning om de bepalingen betreffende de organisatie van de kiesverrichtingen te codificeren (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Koning kan de wettelijke bepalingen betreffende de organisatie van de kiesverrichtingen codificeren, met name die welke betrekking hebben op :

— de verkiezingen van de Wetgevende Kamers;

(1) *Zitting 1992-1993.*

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 846-1. — Verslag, nr. 846-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 27 oktober 1993. — Aanneming. Vergadering van 3 november 1993.

Zitting 1993-1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet overgezonden door de Senaat, nr. 1209-1. — Verslag, nr. 1209-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 december 1993.

(2) Zie noot op de volgende bladzijde.

2

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 697

18 FEVRIER 1994. — Loi habilitant le Roi à codifier les dispositions relatives à l'organisation des opérations électorales (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit

Article unique. Le Roi peut codifier les dispositions légales relatives à l'organisation des opérations électorales, à savoir celles concernant :

— l'élection des Chambres législatives;

(1) *Session 1992-1993.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 846-1. — Rapport, n° 846-2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 27 octobre 1993. — Adoption. Séance du 3 novembre 1993.

Session 1993-1994.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 1209-1. Rapport, n° 1209-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 22 décembre 1993.

(2) Voir note à la page suivante.

- de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad;
- de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
- de verkiezing van het Europees Parlement;
- de verkiezing van de provincieraden;
- de verkiezing van de gemeenteraden,

alsmede de bepalingen betreffende de gelijktijdige verkiezing van twee of meer van voornoemde vertegenwoordigende lichamen.

De codificatie draagt het opschrift « Kieswetboek » en wordt gesplitst in twee gedeeltes: het ene bevat de bepalingen die gemeen zijn aan alle verkiezingen en het andere de bijzondere bepalingen eigen aan elk van de voornoemde verkiezingen.

De Koning neemt de bepalingen in acht die op het tijdstip van de codificatie voornoemde wettelijke bepalingen uitdrukkelijk of stilzwijgend hebben gewijzigd.

Met het oog op de codificatie kan de Koning :

a) de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen, artikelen, paragrafen en leden van de te codificeren bepalingen wijzigen, die bepalingen anders ordenen, sommige bepalingen onder nieuwe titels, hoofdstukken of afdelingen onderbrengen en daaraan een opschrift geven;

b) de verwijzingen in de codificeren bepalingen wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

c) de te codificeren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven;

d) die bepalingen wijzigen teneinde ze te vereenvoudigen en voor alle verkiezingen eenvormig te maken.

Ter bekrachtiging van de codificatie zal in de loop van de zitting een wetsontwerp worden ingediend bij de Wetgevende Kamers indien ze bijeen zijn, en zo niet, bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

De codificatie treedt eerst in werking op de datum van inwerking-treding van de wet tot bekrachtiging ervan.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 februari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

(2) Gewone zitting 1993-1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel, nr. 1185-1. — Verslag, nr. 1185-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming, vergadering van 2 december 1993.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 900-1. — Verslag, nr. 900-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming, vergadering van 3 februari 1994.

— l'élection directe des membres du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

- l'élection du Conseil de la Communauté germanophone;
- l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'élection du Parlement européen;
- l'élection des conseils provinciaux;
- l'élection des conseils communaux,

ainsi que les dispositions concernant l'élection simultanée de deux ou plusieurs des assemblées délibérantes précitées.

Cette codification portera l'intitulé « Code électoral » et sera divisée en deux parties, l'une reprenant les dispositions communes à toutes les élections, l'autre les dispositions particulières propres à chacune des élections précitées.

Le Roi tient compte des dispositions qui auraient modifié expressément ou implicitement les dispositions légales précitées, au moment où la codification sera établie.

Aux fins de codification, Il peut :

a) modifier l'ordre, la numérotation des titres, chapitres, sections, articles, paragraphes et alinéas des dispositions à codifier, les regrouper d'une autre manière, grouper certaines dispositions dans des titres, chapitres ou sections nouveaux et donner à ceux-ci un intitulé;

b) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier, en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

c) modifier la rédaction des dispositions à codifier, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie;

d) modifier ces dispositions de manière à les simplifier et à les uniformiser pour l'ensemble des élections.

La codification fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session.

La codification n'a effet qu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi qui la ratifie.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 février 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

(2) Session ordinaire 1993-1994.

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1185-1. — Rapport, n° 1185-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption, séance du 2 décembre 1993.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 900-1. — Rapport, n° 900-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption, séance du 3 février 1994.